



班主任推荐
BANZHUREN TUIJIAN

小学生语文新课标必读丛书

钢铁是怎样炼成的

gangtie shì zěnyang lianchéngde

主编/刘敬余

彩图注音版

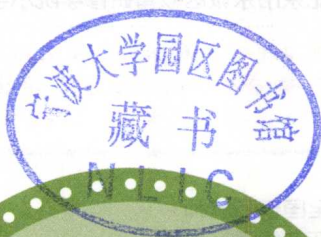


北京出版集团公司
北京教育出版社



小学生语文新课标必读丛书

钢铁是怎样炼成的



主编 / 刘敬余

改编 / 康顺韬



北京出版集团公司
北京教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

钢铁是怎样炼成的 / 刘敬余主编. —北京: 北京教育出版社, 2012.6

(小学生语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-5522-0223-6

I. ①钢… II. ①刘… III. ①长篇小说 - 苏联 - 缩写 IV. ①I512.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第096308号

小学生语文新课标必读丛书

钢铁是怎样炼成的

刘敬余 主编

★

北京出版集团公司
北京教育出版社 出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100120

网址: www.bph.com.cn

北京出版集团公司总发行

全国各地书店经销

北京新华印刷有限公司印刷

★

880mm × 1230mm 32开本 7印张 120千字

2012年6月第1版 2012年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5522-0223-6

定价: 10.00元

版权所有 翻印必究

质量监督电话: 13911108612 (010) 62698883 58572393

一、匪帮火拼 / 001

二、遭出卖关进监狱 / 011

三、监狱外的关心 / 025

四、侥幸出狱 / 034

五、再见冬尼娅 / 045

六、谢廖沙参军 / 056

七、转战南北 / 077

八、经受感情挫折 / 086

九、爱上丽达 / 097

十、危险的筑路工程 / 114

十一、大难不死 / 122

十二、重返工作岗位 / 131

十三、工作岗位上的尖兵 / 142

十四、怒急伤人 / 152

十五、疗养院里的战士 / 161

十六、与病魔抗争 / 167



十七、丘查姆一家 / 175

十八、坚决不掉队 / 183

十九、最爱达雅 / 193

二十、重铸生命 / 197

二十一、继续冲刺 / 203

读后感 / 212





yī fěi bāng huǒ pīn 一、匪帮火拼



nián é guó shāhuáng bèi tuī fān de xiāo xī rú tóng yì gǔ xuàn fēng guā
1917年，俄国沙皇被推翻的消息如同一股旋风刮
jìn le xiǎochéng
进了小城。

rén men tīng dào le yí chuān xīn míng cí zì yóu píngděng bó ài
人们听到了一串新名词：自由、平等、博爱。

dàn hěn kuài nà chōng mǎn xīng fèn hé xǐ yuè de rì zi biàn guò qù le yí qiè yòu
但很快那**充满**兴奋和喜悦的日子便过去了，一切又

dōu huī fù le píng jìng zhǐ yǒu shì cān yì huì wū dǐng shàng de nà miàn hóng qí
都恢复了平静。只有市参议会屋顶上的那面红旗，

zài biǎo shì zhè lǐ céng fā shēng guo biàn gé dàn shì cān yì huì què shì yóu mèng shí
在表示这里曾发生过变革，但市参议会却是由孟什

wéi kè bǎ chí zhe zhè zhǒng zhuàng kuàng yì zhí chí xù dào yuè qíng kuàng cái
维克把持着。这种状况一直持续到11月，情况才

yǒu le yì xiē biàn huà nà tiān chē zhàn chū xiàn le yì qún qún zì chēng shì bù ěr
有了一些变化。那天，车站出现了一群群自称是布尔

shí wéi kè de rén tā men dà duō shì lái zì qián xiàn de shì bīng
什维克的人，他们大多是来自前线的士兵。

nián de yí ge chūn tiān zài bǎo ěr jiā de xiǎo yuán zi lǐ bǎo
1918年的一个春天，在保尔家的小园子里，保

ěr xiè liào shā hé kè lì mǔ kǎ zhè sān ge xiǎo huǒ bàn zhèng tǎng zài cǎo dì shàng
尔、谢廖沙和克利姆卡这三个小伙伴正躺在草地上，

hū rán bèi hòu chuán lái mǎ tí shēng yí ge rén qí zhe yì pǐ gāo tóu jùn mǎ cóng
忽然背后传来马蹄声，一个人骑着一匹**高头骏马**从



lù shàng jí chí ér lái gōng lù hé yuán zi de dī ěi zhà lan zhī jiān yǒu yī dào pái
路上疾驰而来。公路和园子的低矮栅栏之间有一道排

shuǐ gōu nà mǎ yí yuè ér guò zài zhà lan páng biān tíng le xià lái mǎ bèi
水沟，那马**一跃而过**，在栅栏旁边停了下来，马背

shàng de rén huī zhe biān zi xiàng tā men dǎ zhāo hu jiē zhe zài zhè ge rén shēn hòu
上的人挥着鞭子向他们打招呼，接着，在这个人身后

yòu chū xiàn le yì pī dài hóng bì zhāng de hóng jūn qí bīng hé bù bīng kě jiàn lái de
又出现了一批戴红臂章的红军骑兵和步兵。可见来的

shì yóu jī duì bǎo ěr cóng yóu jī duì chù huò dé le yì zhī bù qiāng tā bǎ bù
是游击队。保尔从游击队处获得了一支步枪，他把步

qiāng cáng zài péng dǐng dī xià de jǐ gēn héng liáng shàng yóu jī duì chè zǒu tiān yǐ
枪藏在棚顶底下的几根横梁上。游击队撤走3天以

hòu dé guó rén jìn chéng le kāi shǐ shōu jiǎo qiāng zhī bǎo ěr bǎ tā de bù
后，德国人进城了，开始收缴枪支，保尔把他的步

qiāng cáng le qǐ lái yóu jī duì zhǎng zhǔ hè lái jiāo tā yòng qiāng hé dǎ quán jī
枪藏了起来。游击队长朱赫来教他用枪和打拳击。

hòu lái bǎo ěr yòu tóu le dé guó zhōng wèi de yì zhī shǒu qiāng gèng zhòng yào de
后来，保尔又偷了德国中尉的一支手枪。更重要的

shì zài zhè qī jiān tā jié shí le lín wù guān de nǚ ér dōng ní yà hái yǔ
是，在这期间，他结识了林务官的女儿冬尼娅，还与

tā chǎn shēng le shēn hòu de gǎn qíng xiǎo huǒ zì zhēn shì chūn fēng dé yì a
她产生了深厚的感情。小伙子真是**春风得意**啊！

nián yán kù de jiē jí dòu zhēng xí juǎn zhe wū kè lán yuè lái yuè
1919年，严酷的阶级斗争席卷着乌克兰。越来越

duō de rén ná qǐ wǔ qì tài píng rì zì yǐ jīng chéng wéi yáo yuǎn de wǎng shì
多的人拿起武器。太平日子已经成为遥远的往事。

bái fēi shǒu lǐng pèi tè liú lā jiāng jūn shǒu xià dà xiǎo tóu mù bù jì qí
白匪首领佩特留拉将军，手下大小头目不计其

shù zhè xiē tóu mù jiū jí wáng mìng zhī tú dǎ zhe pèi tè liú lā de lán huáng
数。这些头目纠集亡命之徒，打着佩特留拉的蓝黄

qí dào chù shāo shā lüè duó wú è bù zuò tā men de kè xīng shì yīng yǒng
旗，到处烧杀掠夺，无恶不作。他们的克星是英勇



shànzhàn de hóng sè yóu jī duì bái fēi tóu mù zhī jiān wèi le zhēngquán qiǎng dì
善战的红色游击队。白匪头目之间，为了争权抢地

pán yě shì chōng tū bú duàn
盘，也是冲突不断。

zuó tiān bái fēi tóu mù gē lú bó shàng xiào dài zhe liǎng qiān wū hé zhī
昨天，白匪头目戈卢勃上校带着两千乌合之

zhòng kāi jìn le zhè zuò xiǎo chéng zhè wèi shàng xiào lǎo yē qí zhe gāo dà de
众，开进了这座小城。这位上校老爷骑着高大的

hēi mǎ tóu dài hóng dǐng yáng pí mào shēn pī zhān dòu peng lǐ miàn chuān zhe cháng
黑马，头戴红顶羊皮帽，身披毡斗篷，里面穿着长

páo pèi dài zhe duǎn jiàn hé xiāng yín mǎ dāo kàn shàng qu zhēn yǒu diǎn huá jí
袍，佩戴着短剑和镶银马刀，看上去真有点滑稽。

wèi le huānyíng tā de duì wu xiǎochéngzhōng wéi yī de jù yuàn lǐ zhèng zài
为了欢迎他的队伍，小城中惟一的剧院里正在

jǔ xíngshèng dà de wǎn huì yōng hù pèi tè liú
举行盛大的晚会。拥护佩特留

lā de shēn shì jiè quán bù jīng yīng dōu chū
拉的绅士界全部“精英”都出

xí le
席了。

gē lú bó shàng xiào
戈卢勃上校

lái dào jù chǎng de shí hòu
来到剧场的时候，

wǎn huì jìn rù gāo cháo
晚会进入高潮。

gē lú bó dài zhe de qíng
戈卢勃带着的情

rén shì jiǔ guǎn lǎo bǎn de
人是酒馆老板的

nǚ ér
女儿。





pà lì yà nèi chá shào wèi shì gē lú bó de fù guān tā gǎo lái xǔ duō
帕利亚内查少尉是戈卢勃的副官，他搞来许多

měi jiǔ jiā yáo jūn guān hé nǚ bàn men dōu hē de zuì xūn xūn de
美酒佳肴，军官和女伴们都喝得醉醺醺的。

yǎn chū jié shù rén men qīng lǐ wán chǎng dì biàn kāi shǐ tiào wǔ jūn guān
演出结束，人们清理完场地便开始跳舞。军官

hé dāng dì de měi rén men tiào de rú zuì rú chī
和当地的美人们跳得如醉如痴。

zhè shí hou shè zài chéng biān de gǎng shào fā xiàn le qíng kuàng yǒu yí duì
这时候，设在城边的岗哨发现了情况：有一队

qí bīng zhèng cóng mò fāng nà biān zhuǎn chū lái jiàn jiàn jiē jìn chéng qū
骑兵正从磨坊那边转出来，渐渐接近城区。

shào bīng huāng máng pū dào jī qiāng gēn qián kǎ de yì shēng tuī dàn
哨兵慌忙扑到机枪跟前，“咔”的一声，推弹

shàng táng lì shēng hè wèn zhàn zhu shén me rén
上膛，厉声喝问：“站住！什么人？”

yè sè zhōng liǎng ge rén yǐng shàng qián qí zhōng yí ge chē kāi sǎng zi dà
夜色中，两个人影上前，其中一个扯开嗓子大

rǎng wǒ shì pà fū liǔ kè zhǎng guān hòu mian shì wǒ de bù duì nǐ men shì
嚷：“我是帕夫柳克长官，后面是我的部队。你们是

gē lú bó de rén ma
戈卢勃的人吗？”

duì yí ge jūn guān yíng shàng qu
“对！”一个军官迎上去。

wǒ de bù duì ān dùn zài nǎr
“我的部队安顿在哪儿？”

wǒ mǎ shàng dǎ diàn huà wèn wèn sī lìng bù jūn guān shuō wán zǒu jìn
“我马上打电话问问司令部。”军官说完，走进

le lù biān de xiǎo wū
了路边的小屋。

guò le yí fēn zhōng tā chū lái le xià dá le yí dào mìng lìng
过了一分钟，他出来了，下达了一道命令：



dì xiong men bǎ jī qiāng cóng dà lù shàng nuó kāi ràng pà fū liǔ kè dà
“弟兄们，把机枪从大路上挪开，让帕夫柳克大
ren guò qu
人过去。”

zài dēng huǒ huī huáng de jù yuàn mén kǒu pà fū liǔ kè lēi zhù le
在**灯火辉煌**的剧院门口，帕夫柳克勒住了
jiāng shēng
缰绳。

yō hǎo kuài huó zán men yě lái lè yí lè ma wèi sī tǎ
“哟，好快活！咱们也来乐一乐嘛。喂，斯塔
liè rì kē nǐ ān pái dì xiong men zhù dào gè jiā qù wèi bīng gēn wǒ lái
列日科，你安排弟兄们住到各家去。卫兵跟我来。”
tā fān shēn tiào xià mǎ
他翻身跳下马。

jù yuàn mén kǒu gē lú bó de wèi bīng lán zhù pà fū liǔ kè wèn yǒu
剧院门口，戈卢勃的卫兵拦住帕夫柳克问：“有
piào ma
票吗？”

pà fū liǔ kè yòng jiān bǎng zhuàng kāi zhè ge wèi bīng dài zhe shēn hòu de
帕夫柳克用肩膀撞开这个卫兵，带着身后的
shí èr ge rén chuāng jìn le jù yuàn
十二个人闯进了剧院。

zhè pī rén lì jí yǐn qǐ quán chǎng rén de zhù yì pà fū liǔ kè gé wài
这批人立即引起全场人的注意，帕夫柳克格外
xiǎn yǎn tā gè zǐ gāo dà shēn chuān shàng děng ní liào de jūn zhì fú tóu dài
显眼。他个子高大，身穿上等呢料的军制服，头戴
gāo jiā suǒ pí mào jiān tóu xié kuà máo sè qiāng kǒu dai li hái lù chū yì kē shǒu
高加索皮帽，肩头斜挎毛瑟枪，口袋里还露出一颗手
liú dàn
榴弹。

gē lú bó zhàn qǐ lái tī kāi miàn qián de yì zhāng yǐ zi sān bù bìng
戈卢勃站起来，踢开面前的一张椅子，三步并



zuò liǎng bù de zǒu dào pà fū liǔ kè miàn qián tā yuán běn jiù yǒu yì bǐ zhàng yào tóng
作两步地走到帕夫柳克面前。他原本就有一笔账要同

zhè jiā huò suàn ne
这家伙算呢。

yí ge xīng qī qián gē lú bó de duì wu hé hóng jūn jī zhàn pà fū
一个星期前，戈卢勃的队伍和红军激战。帕夫

liǔ kè lǐ yīng cóng bèi hòu xí jī hóng jūn dàn tā què chèn jī dài bù duì qù zhàn lǐng
柳克理应从背后袭击红军，但他却趁机带部队去占领

le yí ge xiǎo zhèn dà sì qiǎng lüè gē lú bó yīn cǐ cǎn bài
了一个小镇，大肆抢掠。戈卢勃因此惨败。

xiàn zài pà fū liǔ kè jìng rán yòu chuāng dào zhè lǐ lái chēng wáng chēng
现在，帕夫柳克竟然又闯到这里来称王称

bà gē lú bó qǐ néng shàn bà gān xiū
霸，戈卢勃岂能善罢甘休？

liǎng ge bái fēi tóu mù duì zhì le jǐ miǎo zhōng hù mà qì lái
两个白匪头目对峙了几秒钟，互骂起来。

zài zhè bì jìng gē lú bó rén duō shì zhòng tā dà hǒu bǎ tā
在这儿，毕竟戈卢勃人多势众。他大吼：“把他

mēn zhuā qǐ lái lā chū qu měi ge rén chōu èr shí wǔ biān
们抓起来，拉出去，每个人抽二十五鞭。”

tā shǒu xià de jūn guān xiàng liè gǒu sì de cóng gè gè fāng xiàng pū xiàng
他手下的军官，像猎狗似的，从各个方向扑向

pà fū liǔ kè yì huǒ
帕夫柳克一伙。

jǐ fēn zhōng hòu pà fū liǔ kè yì huǒ bèi jiě chú le wǔ zhuāng gē lú
几分钟后，帕夫柳克一伙被解除了武装。戈卢

bó de rén quán dǎ jiǎo tī bǎ tā men niǎn chū le jù yuàn
勃的人拳打脚踢，把他们撵出了剧院。

pà fū liǔ kè bí qīng liǎn zhōng pí mào yě méi le tā dài zhe bù
帕夫柳克鼻青脸肿，皮帽也没了，他带着部

xià tiào shàng mǎ bèi shùn zhe dà jiē fēi chí ér qù
下，跳上马背，顺着大街飞驰而去。



wǎn huì jìn xíng bu xià qù le nǚ rén men dōu bù kěn tiào wǔ yāo qiú
晚会进行不下去了，女人们都不肯跳舞，要求
sòng tā men huí jiā dàn shì gē lú bó yì shēng lìng xià shuí yě bù zhǔn lí
送她们回家。但是戈卢勃一声令下：“谁也不准离
kāi pài rén bǎ zhù mén zhū wèi xiān shēng hé nǚ shì zán men jīn tiān tiào ge
开！派人把住门！诸位先生和女士，咱们今天跳个
tōng xiāo wǒ dài tóu
通宵！我带头！”

yuè qǔ gāng zòu xiǎng shào bīng jiù chuāng jìn lái bào gào pà fū liǔ kè de
乐曲刚奏响，哨兵就闯进来报告，帕夫柳克的
rén yǐ jīng bāo wéi le jù yuàn
人已经包围了剧院。

gē lú bó de fù guān pà lì yà nèi chá yì qiāng dǎ diào tiān péng shàng nà zhī
戈卢勃的副官帕利亚内查一枪打掉天棚上那只
yì qiān wǎ de dà dēng pào quán chǎng dùn shí qī hēi
一千瓦的大灯泡，全场顿时漆黑。

zài zhòu mǎ shēng yāo he shēng jiān jiào shēng
在咒骂声、吆喝声、尖叫声

zhōng pà lì yà nèi chá huó xiàng yì tiáo ní
中，帕利亚内查活像一条泥

qiū cóng hòu mén liū chu qu zhí bèn
鳅，从后门溜出去，直奔

gē lú bó de sī lìng bù
戈卢勃的司令部。

bàn xiǎo shí hòu
半小时后，

qiāng shēng sì qǐ
枪声四起，

xiǎo chéng lǐ zhǎn
小城里展

kāi le yì
开了一





cháng gǒu yǎo gǒu de zhàn dòu

场狗咬狗的战斗。

dōng fāng fā bái de shí hòu qiāng shēng cái zhú jiàn xī shū
东方发白的时候，枪声才逐渐稀疏。

yǒu ge xiāo xī zài xiǎo chéng lǐ liú chuán nùe shā yóu tài rén de xíng dòng jí
有个消息在小城里流传：虐杀犹太人的行动即

jiāng kāi shǐ

将开始。

xiè liào shā yǐ jīng zài yìn shuā chǎng lǐ gōng zuò yì nián duō le zhè lǐ de
谢廖沙已经在印刷厂里工作一年多了。这里的

pái zì gōng dōu shì yóu tài rén xiè liào shā hé tā men xiāng chǔ de hěn hǎo tīng
排字工都是犹太人，谢廖沙和他们相处得很好，听

dào zhè ge xiāo xī hòu xiè liào shā zhǎo bǎo ěr hé kè lì mǔ kǎ shāng liang yào
到这个消息后，谢廖沙找保尔和克利姆卡商量，要

tā men yě jiē nà yì xiē yóu tài rén zài dì jiào lǐ gé lóu shàng cáng shēn yǐ
他们也**接纳**一些犹太人在地窖里、阁楼上藏身，以

bì guo zhè chǎng zāi nàn yīn wèi tīng shuō fēi bāng zàn shí hái bú huì sāo rǎo é luó sī
避开这场灾难。因为听说匪帮暂时还不会骚扰俄罗斯

rén liǎng ge péng you jiù dōu shuǎng kuai de dā ying le
人，两个朋友就都爽快地答应了。

yuán lái zài nà tiān yè zhàn zhōng pà fū liǔ kè chī le bài zhàng gē lú
原来在那天夜战中，帕夫柳克吃了败仗。戈卢

bó yě shāng wáng le èr shí duō rén bù duì lǐ yóu qí shì zài sǔn shī zuì dà
勃也伤亡了二十多人，部队里，尤其是在损失最大

de jīng wèi lián lǐ chǎn shēng le yì xiē bù mǎn de qíng xù fù guān pà lì yà
的警卫连里，产生了一些不满的情绪。副官帕利亚

nèi chá xiàng gē lú bó xiàn jì ràng bù xià xiāo qiǎn yí xià yě jiù shì chū
内查向戈卢勃献计，让部下“消遣”一下，也就是出

qu nùe shā yóu tài rén
去虐杀犹太人。

shāo shā qiǎng jié de nùe yóu huó dòng yí dà qīng zǎo jiù kāi shǐ le fù
烧杀抢劫的虐犹活动，一大清早就开始了。副



guān pà lì yà nèi chá xià dá le yí chuàn mìng lìng shè zhì gǎng shào bǎ gōng rén
官帕利亚内查下达了一串命令：“设置岗哨，把工人
jū zhù qū hé chē zhàn tōng wǎng shì qū de dà lù gé jué zài liè xīn sī jī jiā
居住区和车站通往市区的大路隔绝；在列辛斯基家
de huā yuán lì jià qǐ jī qiāng jiān shì dà lù rú guǒ gōng rén chū lái gān shè
的花园里架起机枪，监视大路；如果工人出来干涉，
jiù yòng qiān dàn bī tuì tā men
就用铅弹逼退他们。”

nuè yóu duì wu chū fā le zuì qián miàn shì qí zhe mǎ de fù guān pà lì
虐待队伍出发了，最前面是骑着马的副官帕利
yà nèi chá hé jǐng wèi lián zhǎng sà luò méi jiā xiǎo chéng lǐ yí piàn hùn luàn fēi
亚内查和警卫连长萨洛梅加。小城里一片混乱。匪
tú men yīn fēn zāng bù jūn yě shòu bān de nǐ zhēng wǒ duó tiān hēi yǐ qián fēi
徒们因分赃不均，野兽般地你争我夺。天黑以前，匪
tú dōu yǐ jīng hē de dà zuì zài yè mù xià tā men gèng jiā shòu xìng dà fā
徒都已经喝得大醉。在夜幕下，他们更加兽性大发。

kě pà de sān tiān liǎng yè duō shǎo shēng mìng zāo dào shā lù huó xià lái
可怕的三天两夜，多少生命遭到杀戮。活下来
de rén xīn zhōng chōng mǎn le xiū rǔ tòng kǔ hé āi shāng
的人，心中充满了羞辱、痛苦和哀伤。

xiè liào shā bǎ yì xiē yóu tài rén ān zhì zài tā jiā de dì jiào lǐ hé gé
谢廖沙把一些犹太人安置在他家的地窖里和阁
lóu shàng yí qiè ān dùn hǎo hòu tā chuān guò cài yuán zhǔn bèi huí jiā de shí
楼上。一切安顿好后，他穿过菜园准备回家的时
hou kàn dào yǒu ge qí zhe mǎ de fēi bīng zài zhuī shā yí ge yóu tài lǎo hàn yǎn
候，看到有个骑着马的匪兵在追杀一个犹太老汉。眼
kàn lǎo hàn jiù yào bèi dǎ sǐ xiè liào shā yuè shàng dà lù chōng dào zhàn mǎ gēn
看老汉就要被打死，谢廖沙跃上大路，冲到战马跟
qián dà hē yì shēng zhù shǒu gǒu qiáng dào
前，大喝一声：“住手，狗强盗！”

nà fēi bīng bìng méi yǒu shōu huí dāo ér shì yòng dāo bèi shùn shì cháo zhè jīn
那匪兵并没有收回刀，而是用刀背顺势朝这金



fà nián qīng rén de nǎo dai huī qù
发年轻人的脑袋挥去……

hóng jūn bù bù jǐn bī bú duàn de xiàng dà tóu lǐng pèi tè liú lā de bù
红军**步步紧逼**，不断地向大头领佩特留拉的部
duì fā dòng jìn gōng gē lú bó de duì wu bèi diào dào qián xiàn zhǐ yǒu hòu fāng jǐng
队发动进攻。戈卢勃的队伍被调到前线，只有后方警
wèi duì hé jǐng bèi sī lìng bù liú zài xiǎo chéng lǐ
卫队和警备司令部留在小城里。

yóu tài jū mín lì yòng zhè zàn shí de píng jìng yǎn mái yù hài de
犹太居民利用这暂时的平静，掩埋遇害的
qīn rén
亲人。



阅读心得

在那个战火纷飞的年代，保尔、阿廖沙和克里姆卡尽自己最大的努力坚持生活。想想我们现在的的生活，看看我们周围的环境，是多么舒服和惬意，跟他们恶劣的条件比起来我们更是要好好学习，用优异的成绩报答祖国和父母。



好词积累卡

动词

推翻 充满 包围



èr、 zāo chū mài guān jìn jiān yù 二、 遭出卖关进监狱



yè hūn àn ér yīn yù huī huáng de yuè liang fā chū wēi wēi chàn
夜，昏暗而阴郁。灰黄的月亮，发出微微颤
dòng de yōu guāng yuè liang bèi wū yún tūn mò le fǎng fú diào jìn hēi sè de
动的幽光。月亮被乌云吞没了，仿佛掉进黑色的
rǎn gāng
染缸。

zhè ge shí hou bèi qiāng tuō qiāo luò jǐ kē yá chǐ huò ràng qiāng dàn dǎ chuān
这个时候，被枪托敲落几颗牙齿或让枪弹打穿
nǎo dai shì cháng yǒu de shì jū mín men dōu zhī dào zuì hǎo de xuǎn zé shì dài
脑袋是常有的事。居民们都知道，最好的选择是待
zài jiā li lián dēng yě bié kāi
在家里，连灯也别开。

dàn zhèng shì zài zhè yàng de shēn yè piān piān yǒu ge rén zǒu zài dà jiē
但正是在这样的深夜，偏偏有个人走在大街
shàng bù lǚ cōng máng
上，步履匆忙。

tā zǒu dào bǎo ěr jiā de wài miàn xiǎo xīn de qiāo qiāo chuāng kuàng lǐ
他走到保尔家的外面，小心地敲敲窗框，里
mian méi yǒu dòng jìng tā zài qiāo qiāo bǐ tóu yí cì gèng xiǎng xiē
面没有动静。他再敲敲，比头一次更响些。

bǎo ěr tiào xià chuáng zǒu dào chuāng qián xiǎng kàn qīng chū shì shuí kě wài
保尔跳下床，走到窗前，想看清楚是谁，可外
mian zhǐ yǒu yí ge mó hu bù qīng de rén yǐng
面只有一个模糊不清的人影。



zhū hè lái
朱赫来

cū zhuàng de shēn
粗 壮 的 身

tǐ cóng chuāng kǒu jǐ
体 从 窗 口 挤

le jìn lái tā suí shǒu
了 进 来。他 随 手

guān shàng huāng mén qīng tīng
关 上 窗 门，倾 听

wài mian yǒu méi yǒu shén me dòng
外 面 有 没 有 什 么 动

jìng rán hòu tā zhuǎn guò shēn lái wèn huì bù huì
静，然 后 他 转 过 身 来，问：“会 不 会

chǎo xǐng nǐ mā ma tā dà gài shuì le ba
吵醒你 妈 妈？她 大 概 睡 了 吧？”

bǎo ěr gào su tā zhǐ yǒu tā yí ge rén zài jiā shuǐ bīng zhū hè lái
保 尔 告 诉 他，只 有 他 一 个 人 在 家。水 兵 朱 赫 来

fàng xīn le shēng yīn yě tí gāo le xiē xiǎo xiōng dì nà bàng chù shēng zhèng zài
放 心 了，声 音 也 提 高 了 些：“小 兄 弟，那 帮 畜 生 正 在

sōu bǔ wǒ wǒ jīn tiān xiǎn xiē bèi tā men zhuā zhù gāng cái wǒ cóng hòu mén huí dào
搜 捕 我，我 今 天 险 些 被 他 们 抓 住。刚 才 我 从 后 门 回 到

zhù chù dào le bǎn péng nàr fā xiàn yǒu ge jiā huò duǒ zài yuàn zi lì shēn
住 处，到 了 板 棚 那 儿，发 现 有 个 家 伙 躲 在 院 子 里，身

zi jǐn tiē zhe shù gàn kě cì dāo lù zài wài mian ràng wǒ kàn dào le wǒ zhuǎn
子 紧 贴 着 树 干，可 刺 刀 露 在 外 面，让 我 看 到 了。我 转

shēn jiù pǎo yì zhí pǎo dào le nǐ jiā xiǎo xiōng dì wǒ dǎ suan zài nǐ jiā zhù
身 就 跑，一 直 跑 到 了 你 家。小 兄 弟，我 打 算 在 你 家 住